



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1565 -е ЗАСЕДАНИЕ
9 февраля 1971 года

ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1565)	1
Заявление Председателя	1
Вопрос по порядку ведения заседаний, поднятый представителем Сомали	6
Утверждение повестки дня	12
Прием новых членов:	
Письмо короля Бутана от 10 декабря 1970 года на имя Гене- рального секретаря (S/10050)	12

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 9 февраля 1971 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Чарлз В. ЙОСТ (Соединенные Штаты Америки).

Присутствуют представители следующих государств: Бурунди, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Никарагуа, Польши, Сирии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Финляндии и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1565)

1. Утверждение повестки дня.
2. Прием новых членов.

Письмо короля Бутана от 10 декабря 1970 года на имя Генерального секретаря (S/10050).

Заявление Председателя

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к обсуждению проекта повестки дня сегодняшнего заседания, я хотел бы сделать несколько предварительных замечаний.

2. Ежегодное избрание пяти непостоянных членов является, конечно, важным и радостным событием. Привлечение к работе Совета каждый год пяти новых членов обеспечивает постоянную жизнеспособность Совета Безопасности, и вполне уместно тепло приветствовать их здесь. От представителей Аргентины, Бельгии, Италии, Японии и Сомали, присоединившихся к нам сегодня, мы ожидаем многого; и я знаю, что нам не придется разочаровываться. Хотя послы Ортис де Росас, Лонгерстей, Винчи, Цуруока и Фарах имеют за своими плечами различный опыт работы в Организации Объединенных Наций, они разделяют вместе с нами приверженность к идеалам и целям Организации Объединенных Наций, изложенным в Уставе. Выдающиеся представители своих стран, обладающие опытом в искусстве как двусторонней, так и многосторонней дипломатии, воспитанные в особой атмосфере, характерной для Организации Объединенных Наций, они привнесут в работу Совета Безопасности действительно ценные для его будущего качества и свойства. Я знаю: они сделают существенный вклад в нашу работу. Все мы надеемся на тесное и дружественное сотрудничество с этими коллегами, в ходе которого уважение, испытываемое нами по отношению к ним и к странам, которые они представляют, станет еще большим.

3. Однако, приветствуя их, я не могу не сказать несколько слов об их выдающихся предшественниках. Позвольте мне еще раз поблагодарить наших бывших коллег Совета Безопасности: посла Эспинозу (Колумбия), посла Якобсона (Финляндия), посла Хатри (Непал), посла де Пиньеса (Испания) и посла Мваанга (Замбия). Их вклад в работу этого Совета в течение двух лет заслуживает внимания. По моему мнению, я могу быть уверенным в том, что их работа будет являться постоянным источником вдохновения для всех нас: как для старых, так и для новых членов.

4. Поскольку это заседание Совета Безопасности является первым в 1971 году и поскольку месяц, когда мне как представителю Соединенных Штатов приходится председательствовать, является последним, то прежде чем перейти к обсуждению проекта повестки дня, я бы хотел положить начало одной или двум весьма скромным реформам.

5. Мне кажется анахронизмом, что последовательный перевод на три других рабочих языка наряду с синхронным переводом на официальные языки в настоящее время почти исключительно ограничивается процедурными и официальными заявлениями Председателя. Так, например, заявления Председателя, приветствующего новых членов, поздравления в адрес своего предшественника, ответные выступления в его адрес, приглашение нечленов Совета Безопасности, которые просили права участвовать в работе заседания в соответствии с правилом 37, занять места в зале при тоекратном последовательном переводе, замедляют работу Совета и поглощают неоправданное количество дорогого времени. В прошлом в ряде случаев председатели Совета отказывались от последовательного перевода некоторых заявлений, о которых я только что упомянул, но никакой постоянной практики установлено не было. Я надеюсь внести вклад в эф-

фактивную работу Совета Безопасности, последовав их хорошему примеру. Поэтому я заявляю, что в течение моего председательствования последовательный перевод обычных процедурных и официальных заявлений Председателя не будет необходим. Таким образом, я укажу, когда я думаю, что мои заявления необходимо перевести последовательно. Безусловно, любой член будет иметь право просить, чтобы любое конкретное заявление Председателя было переведено последовательно.

6. Выступая в данный момент в качестве представителя Соединенных Штатов, я хотел бы заметить, что самая привычная фраза в этом Совете гласит: «Я отказываюсь от права на последовательный перевод». Я хочу, чтобы Секретариат принял к сведению на будущее, что Соединенные Штаты отказываются от этого права в отношении всех своих выступлений, если только не будет сделано специальное заявление об обратном до начала выступления представителя Соединенных Штатов.

7. Возвращаясь к моим обязанностям Председателя, я хотел бы закончить свое выступление словами о традиционной практике поздравлений в адрес Председателя Совета. Председатель Совета в январе сэр Колин Кроу присоединяется ко мне в просьбе ко всем и к каждому из вас отказаться от таких предварительных заявлений, и мы настоятельно призываем вас говорить непосредственно по вопросу, который явился причиной вашего выступления. Мы оба, сэр Колин и я, считаем, что глубокое уважение, которое мы все испытываем по отношению друг к другу, взаимно, постоянно и не требует слов, которые должны быть зафиксированы в официальных отчетах этого высокого органа. Поэтому мы благодарим вас за добрые слова, которые просим вас не высказывать. Нет необходимости заявлять о том, что в соответствии с практикой, о которой я сейчас упомянул, я отказываюсь от последовательного перевода этих замечаний.

8. Ряд представителей просили разрешения выступить с заявлениями по этому вопросу, и я предоставляю им слово в порядке записи.

9. Г-н ЛОНГЕРСТЕЙ (Бельгия) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, благодарю вас за высказанные вами добрые слова, и я буду рад передать их моему правительству. Позвольте мне в первый и в последний раз нарушить только что изложенное вами постановление. В прошлом месяце — это было в последний раз — мы имели возможность воспользоваться ценным опытом, проницательным умом и мудростью — чертами, которые являются характерными для г-на Колина Кроу. В этом месяце мы счастливы, что нашей работой будет руководить дипломат, который одновременно является и выдающимся, и тактичным. Присущее ему чувство компромисса, его реалистический подход к проблемам, его искренняя вера в нашу организацию полностью отвечают трудной роли Председателя Совета Безопасности. Само собой разумеется, г-н Пред-

седатель, что вы можете рассчитывать на всестороннее сотрудничество делегации Бельгии.

10. Я пользуюсь возможностью, чтобы передать вам как постоянному представителю Соединенных Штатов горячие поздравления моего правительства в связи с величайшим достижением «Аполлона-14», которое, мы надеемся, совершится несколько минут тому назад.

11. Разрешите мне также выразить мое глубокое чувство радости в связи с тем, что моим соседом является постоянный представитель Бурунди, страны, с которой Бельгия поддерживает очень дружественные отношения, основой которых является взаимное уважение и искреннее желание сотрудничать в деле укрепления уз, связывающих нас на протяжении столь длительного периода.

12. Со времени основания Организации Объединенных Наций моя страна дважды была членом Совета Безопасности, и мы в полной мере сознаем оказанную нам честь и понимаем ту ответственность, которая возложена на нас в связи с новым избранием в этот орган.

13. Каждый раз, когда г-н Армель, министр иностранных дел, поднимался на трибуну Генеральной Ассамблеи, он подтверждал приверженность правительства Бельгии великим принципам Устава Организации Объединенных Наций и выражал горячее желание содействовать достижению пяти целей, поставленных в 1945 году основателями нашей Организации. Он постоянно выступал в поддержку любой инициативы, любых предложений, осуществление которых могло бы повысить эффективность главных органов Организации Объединенных Наций. Совет знает, какую активную роль играла Бельгия в подготовке Декларации об укреплении международной безопасности, принятой Генеральной Ассамблеей 16 декабря 1970 г. [*резолюция 2734 (XXV)*], в которой содержится ряд рекомендаций Совету Безопасности, имеющих целью вновь подтвердить главную ответственность Совета Безопасности за дело поддержания мира и за разрешение спорных вопросов мирными средствами.

14. Кроме того, моя делегация с интересом отмечает заключительное коммюнике первого периодического заседания на уровне министров, и мы счастливы, что государства-участники решили «изучить возможность дальнейшего совершенствования методов работы Совета Безопасности по обеспечению достижения мирного урегулирования спорных вопросов в соответствии с Уставом» [*1555-е заседание, пункт 5*].

15. Являясь представителем одной из стран Западной Европы, я хотел бы отметить постоянных представителей Финляндии и Испании, выдающихся по слову Якобсона и де Пиньеса, которые внесли ощутимый вклад в проведение этого исторического заседания. Так же, как и Италия, Бельгия имеет весьма благородное и богатое наследие. Активное участие наших двух коллег и их предшественников в работе Совета Безопас-

ности в ходе последних двух лет показало, что индивидуальная инициатива и личное участие дипломатов, несмотря на изменения, которые произошли с течением времени, остаются важными факторами в поисках решений и в деле достижения компромисса.

16. Наряду с этим, мы также питаем надежду, — ни в коей мере не ставя под сомнение очевидные преимущества коллективной дипломатии, — что Совет Безопасности не откажется от практики, которой он столь успешно придерживался в прошлом и особенно в последнее время, когда посредством личных и неофициальных контактов можно было добиться необходимых уступок и единодушного согласия.

17. Устав возлагает на Совет Безопасности основную ответственность за поддержание международного мира и безопасности. В настоящее время в мире существуют многочисленные очаги напряженности, источники конфликтов и даже военные действия. Вместе с тем мы не можем забывать того, что он является надеждой нашей эпохи, что он убедил нации в необходимости не только материальной солидарности, но также, — и это является главным, — в абсолютной необходимости их морального единства. В настоящее время мир зависит не только от договоров или обязательств. Мир главным образом зависит от того, будут ли созданы условия, способствующие укреплению мира между людьми. Этот урок преподнесен нам в результате примирения европейских стран после окончания второй мировой войны. В настоящее время Европа живет в обстановке мира и спокойствия, ибо она смогла стать выше разделяющих ее интересов и прилагает усилия для достижения международных идеалов.

18. В отведенной ему области и в рамках, установленных Уставом, Совет Безопасности призван найти в себе политическое мужество и творческий подход, с тем чтобы оживить соответствующие органы, способные содействовать разрешению конфликтов мирными средствами, ликвидировать источники конфликтов, устранить соперничество или противоречия, иными словами, создать условия для мира и прочного взаимопонимания.

19. Именно в этом духе моя делегация будет участвовать в работе Совета Безопасности.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Бельгии за его любезные слова, за его исключительно интересное выступление и, в частности, за его поздравления в адрес наших космонавтов.

21. Г-н ЦУРУОКА (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы присоединиться к предыдущему оратору г-ну Лонгерстею и поздравить вас горячо и сердечно в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности во втором месяце этого года. Это весьма ответственный пост, и я уве-

рен, что ваши личные качества, мудрость и опыт помогут вам справиться с этой работой. Нам исключительно повезло в том плане, что вы являетесь Председателем нашего органа в этом месяце.

22. Я хочу также воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Председателя Совета Безопасности в январе, сэра Колина Кроу из Соединенного Королевства, за его невидимую, но эффективную работу в качестве Председателя Совета Безопасности. В этом месяце не было ни одного заседания Совета Безопасности, однако Председатель с присущим ему умением и дипломатическим искусством контролировал положение.

23. Я хотел бы также от всего сердца поблагодарить бывших членов Совета: а именно представителей Колумбии, Финляндии, Непала, Испании и Замбии, срок пребывания которых на этом посту истек в конце прошлого года. Мы все до сих пор помним об их работе в Совете. Моя делегация, как один из новых членов этого Совета, хочет последовать их хорошему примеру преданности во имя укрепления престижа этого органа.

24. Позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить от имени правительства и народа Японии наше огромное желание и решимость принять активное участие в сотрудничестве с нашими коллегами в благородных усилиях этого Совета, направленных на установление мира во всем мире.

25. В прошлую осень, как вы помните, по случаю двадцатипятилетнего юбилея нашей Организации много говорилось об организации и функциях Организации Объединенных Наций. 1970 год действительно был для нас всех годом анализа прошлого и вновь возрожденной решимости в будущем. Много говорилось как в отношении оценки прошлой деятельности, так и будущего Совета Безопасности. Ретроспективный взгляд в прошлое и оценка его, по нашему мнению, помогли выяснить один факт: а именно, что Совет Безопасности, благодаря своим усилиям за последние двадцать пять лет, глубоко укрепил свой авторитет в качестве основного органа, на который возложено дело поддержания мира и безопасности в современном международном обществе, то есть самая высокая ответственность.

26. В этой связи следует отметить, что зачастую наблюдатели со стороны отмечали, что наша Организация и, в частности, Совет Безопасности занимали нейтральную позицию в ряде случаев, когда международный мир подвергался серьезной угрозе. Мы должны серьезно подумать о таком отношении, в случае если существует какая-либо основа для критики. Такое отношение, которое можно охарактеризовать как «невмешательство», к опасным ситуациям в мире, несомненно, не будет служить делу Организации Объединенных Наций или Совета Безопасности, на которые государства-члены возложили главную ответст-

венность за поддержание международного мира и безопасности, для того чтобы обеспечить быстрое и эффективное действие Организации Объединенных Наций.

27. Роль Совета Безопасности по поддержанию мира в прошлом была незаменимой. Он провел ряд конкретных операций по поддержанию мира в различных районах земного шара, без которых никто не может быть уверенным в том, что пламя конфликтов не угрожало бы миру и безопасности во всем мире. Мы считаем, что Совет Безопасности, вероятно, смог бы более полно выполнять свои обязанности как основной орган по поддержанию мира и безопасности.

28. Я воздержусь от того, чтобы злоупотреблять терпением членов Совета, высказывая еще какие-нибудь замечания общего характера. Я только хочу добавить, что делегация Японии с интересом, с большой надеждой и с чувством ответственности ожидает того момента, когда она сможет участвовать в работе этого высокого органа. Япония — это азиатская страна; она — член афро-азиатской группы в рамках Организации Объединенных Наций; и, следовательно, мы хорошо осознаем нашу особую ответственность в этой связи. В то же время мы твердо убеждены в том, что мы должны вносить свой вклад в дело построения мира во всем мире, действуя как представители всего населения земного шара.

29. Мы глубоко осознаем важное значение серьезной ответственности, которую принимает на себя Япония как член Совета Безопасности. Я хотел бы предложить вам искреннее сотрудничество.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Японии за его любезные слова и за его весьма конструктивное заявление.

31. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы сразу же положительно откликнуться на вашу просьбу и на ваши предложения, которые вполне совпадают, по моему мнению, с желаниями моей, а также многих других делегаций, улучшить работу и эффективность Организации Объединенных Наций. Поэтому я воздержусь от обычных в прошлом комплиментов и протокольных выражений.

32. Тем не менее разрешите мне поздравить вас, г-н Председатель, в связи с вступлением в должность Председателя Совета Безопасности и заверить вас в полном сотрудничестве со стороны моей делегации при исполнении вами этой сложной задачи.

33. Я особенно хочу поблагодарить вас за теплое приветствие в мой адрес и в адрес моей страны в момент, когда Италия вместе с Бельгией — страной, с которой мы имеем самые тесные связи, — прислушивается к исполнению мандата, вверенного ей Генеральной Ассамблеей в связи с на-

значением ее от группы западноевропейских и других государств. Ваши слова для меня особенно приятны, так как они исходят от представителя страны, с которой Италию связывают тесные узы дружбы и сотрудничества во всех областях. Даже полный событий замечательный полет «Аполлона-14» подтверждает это, так как наши американские друзья назвали место прилунения Антареса по имени итальянского картографа. Они установили идеальную символическую связь между пионерами двух континентов, двух эр — связь между скромным итальянским монахом Фра Мауро, изобретательность и интуиция которого пять столетий тому назад дали миру карту земли, все еще вызывающую восхищение сейчас, и тремя отважными американскими космонавтами, которые использовали беспрецедентные научные и технические знания, приобретенные их страной, для начала систематического исследования Луны в районе Моря Дождей. Мы ожидаем скорейшего возвращения на Землю Шепарда, Митчела и Руса, которые повторили призыв о понимании и мире, посланный на Землю из космоса предыдущими посланниками человечества. Это исключительно вдохновенный призыв ко всем людям земли, и особенно к нам, заседающим в Совете Безопасности.

34. Разрешите мне теперь приветствовать новых членов Совета — Аргентину, Бельгию, Японию и Сомали; со всеми этими странами Италия поддерживает очень тесные отношения дружбы и сотрудничества. Я хотел бы также, как и вы, воздать должное уходящим членам Совета — Колумбии, Непалу, Финляндии, Испании и Замбии. Мы, со своей стороны, особенно благодарны уходящим членам группы западноевропейских и других государств, Финляндии и Испании, за тот конструктивный вклад, который они внесли в работу этого органа. Их делегации, в частности наши уважаемые коллеги, послы Якобсон и де Пиньес, выполнили свою задачу с высоким сознанием долга и преданности принципам и целям Устава. Из принятых за последние два года решений я не могу не вспомнить решение исторической важности: решение о проведении периодических заседаний согласно пункту 2 статьи 28 Устава. И в этой связи я хотел бы упомянуть о счастливом совпадении — первое периодическое заседание было проведено по инициативе Финляндии, инициативе неустанно проявлявшейся благодаря ее постоянному представителю, — и это заседание состоялось в этом зале на уровне министров иностранных дел 21 октября 1970 года (1555-е заседание) во время двадцатой пятой юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Я хотел бы поздравить в этой связи делегацию Финляндии и особенно посла Якобсона. Успех работы делегации Финляндии в этой области является добрым предзнаменованием для будущего Организации Объединенных Наций, которое побудит нас следовать ее примеру во имя укрепления авторитета и эффективности Совета Безопасности в его деятельности по обеспечению мира.

35. Мое правительство полностью отдает себе отчет в той огромной ответственности, которую берет на себя Италия, занимая место за этим столом. Моя страна только один раз принимала участие в работе Совета Безопасности, а именно в 1959 и 1960 годах, когда она должна была выполнить сложные задачи в момент международного кризиса. Некоторые районы земного шара представляют собой сегодня арену войны или находятся под угрозой возврата к военному положению. В числе этих районов есть и район, находящийся очень близко от моей страны, который, по нашему мнению, в сущности, является очагом войны на протяжении многих лет, представляя весьма опасную угрозу международному миру. Более того, правительства и народы, к какому бы району они ни принадлежали, все больше настаивают на том, чтобы Совет Безопасности действительно стал тем незаменимым инструментом в деле поддержания мира, каким мыслили его отцы — основатели нашей Организации. Сегодняшний мир, мир быстрых и иногда сумбурных перемен, нуждается в таком инструменте больше, чем когда-либо. Единогласно принятая Генеральной Ассамблеей 16 декабря 1970 года Декларация об укреплении международной безопасности [резолюция 2734 (XXV)] является подтверждением этой необходимости, так как в ней, наряду с торжественным подтверждением некоторых основных принципов, регулирующих отношения между государствами, содержатся, среди прочего, некоторые важные рекомендации по этому вопросу.

36. В рамках «глобальной стратегии мира», предложенной Генеральной Ассамблеей на 1783-м пленарном заседании министром иностранных дел Италии г-ном Альдо Моро два года тому назад, в целях разрешения современных проблем в мировом масштабе, итальянское правительство считает, что Совет Безопасности играет ведущую роль. По мнению министра Альдо Моро, существующие проблемы приняли такие размеры, что они более не могут быть решены отдельными правительствами; они должны решаться коллективно, и нет лучшей арены, чем Совет Безопасности, на которой можно было бы испытать эти присущие нашему времени новые идеи и общую волю, в частности, тех государств, которые вместе обладают средствами для построения международного порядка, основанного на международном праве, прогрессе и справедливости.

37. Италия, всегда добросовестно выполнявшая решения Совета Безопасности, исходя из обязательств по Уставу, намерена по мере своих возможностей оправдать проявленное к ней доверие. И от имени моего правительства я хотел бы заверить вас, г-н Председатель, и всех членов Совета Безопасности в том, что Италия преисполнена решимости продолжать на этом форуме с еще большей преданностью ту деятельность, часто малоизвестную, которую она проводила в решении кризисов, от которых страдает мир. В то же самое время Италия выступает в поддержку всех тех инициатив, которые, по нашему

мнению, могут укрепить авторитет Совета Безопасности и его дееспособность. Г-н Председатель, вы можете положиться на полное и верное сотрудничество итальянской делегации, которая в своей деятельности будет постоянно следовать той политике, которую я только что вкратце описал. Я хотел бы заверить в этом также и всех членов Совета.

38. В заключение, г-н Председатель, следуя вашему примеру, я хотел бы заявить, что я отказываюсь от права моей делегации на последовательный перевод на все время действия нашего мандата, за исключением тех случаев, когда в этом будет особая необходимость.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Италии за его заверения в сотрудничестве с Советом Безопасности и за его слова, относящиеся к полету «Аполлона-14», а также за его весьма продуманное и важное заявление.

40. Г-н ОРТИС де РОСАС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, всегда следуя постановлениям Председателя, я выполняю вашу просьбу и воздержусь от заслуженных слов поздравления в ваш адрес и в адрес вашего предшественника, представителя Соединенного Королевства, хотя все эти чувства будут выражены в том, что я собираюсь сказать. Вам известно уважение, которое я лично и в качестве официального лица питаю к вам как к дипломату и джентльмену. Поэтому позвольте мне ограничиться выражением удовлетворения по поводу того, что мое первое выступление в Совете Безопасности имеет место во время вашего председательствования. Г-н Председатель, от имени моего правительства и возглавляемой мною делегации я хотел бы горячо поблагодарить вас за те слова приветствия, с которыми вы обратились к делегации Аргентины, занявшей свое место в Совете Безопасности.

41. Я хотел бы также специально обратиться к делегации братской Республики Никарагуа и сказать, что мы считаем для себя честью разделить с ней ответственность представительства Латинской Америки в Совете Безопасности и заверить ее в нашем тесном и неизменном сотрудничестве.

42. Кроме того, я хотел бы воздать должное делегации Колумбии и ее постоянному представителю уважаемому послу Эспинозе Вальдеррама, место которого мы занимаем сейчас по истечении срока пребывания Колумбии в составе Совета Безопасности. Мы постараемся быть достойными продолжателями той линии, которую проводила делегация Колумбии в ходе работы и прений в Совете Безопасности.

43. За 25 лет существования Организации Объединенных Наций Аргентина уже три раза была членом Совета Безопасности. Во всех этих случаях мы всегда стремились, как будем стремиться и теперь, укрепить роль Совета в деле поддер-

жания международного мира и безопасности и обеспечения выполнения целей и принципов Устава. Теперь, как и в прошлом, наши усилия будут направлены на достижение этих целей, что в конечном счете будет способствовать ослаблению международной напряженности, улучшению взаимопонимания между народами и укреплению хороших отношений между всеми государствами.

44. В заключение я хотел бы приветствовать делегации Бельгии, Италии, Японии и Сомали, которые вместе с Аргентиной стали членами Совета Безопасности.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Аргентины за его добрые слова и обнадеживающие заверения в сотрудничестве.

46. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, моя делегация поздравляет вас в связи с занятием поста Председателя Совета Безопасности в начале нового года, который, мы верим, явится еще одним шагом к достижению мира на земле. Благодарю вас за добрые слова приветствия, а также выражаю благодарность представителям других стран, проявившим столь большую доброжелательность в отношении моей делегации. Мы благодарим африканскую группу государств за доверие, которое они нам оказали, единодушно поддержав наше избрание. Мы счастливы, что мы можем вместе с братскими государствами Бурунди и Сьерра Леоне представлять точку зрения африканских государств в этом самом важном органе Организации Объединенных Наций. Моя делегация также с удовлетворением отмечает тот факт, что представители Аргентины, Бельгии, Италии и Японии, наряду с нами избранные членами Совета Безопасности, стали нашими коллегами. Мы ожидаем, что будем работать в тесном сотрудничестве с ними.

47. Правительство и народ Сомали отдают себе полный отчет в том, какая честь оказана нашей стране и какую большую ответственность мы взяли на себя. В работе, которую предстоит выполнить моей делегации, нас будет вдохновлять пример наших предшественников на этом посту — делегации Замбии, которой очень умело руководил посол Мваанга и которая внесла ценный вклад в работу Совета Безопасности.

48. Я думаю здесь было бы уместно остановиться на основных принципах и факторах, которыми будет руководствоваться делегация Сомали как член Совета Безопасности. Несмотря на то что силы нашего правительства и народа направлены непосредственно на решение задач по созданию государства, мы полностью отдаем себе отчет в том, что являемся частью мирового сообщества наций и что государства мира в настоящее время более чем когда-либо в истории человечества зависимы друг от друга. Космонавты видели все страны, большие или малые, развитые или развивающиеся, в истинном виде, как пассажиров на одном космическом корабле —

Земля. Учитывая развитие техники в наш век, никогда не представлялось такой возможности и, кроме того, никогда не было такой необходимости знать отношения всех стран мира к проблемам, которые окружают нас. Вот почему мы смотрим дальше своих границ и готовы принять вызов необходимости участия в мировых делах. Как члены Организации африканского единства и группы неприсоединившихся государств мы разделяем беспокойство и интересы стран третьего мира — особенно нас волнуют те вопросы, которые связаны с безопасностью, сохранением нашей независимости, искоренением расизма и колониализма во всех их проявлениях, дальнейшим развитием прав человека и повышением уровня жизни нашего народа посредством активной программы национального развития. В дополнение к этим обязательствам мы ищем пути установления и укрепления уз дружбы всюду, где это представляется возможным, в пределах международного сообщества.

49. Предпринимая все эти шаги, будь то на национальном, региональном или международном уровне, мы всегда будем стремиться к тому, чтобы действовать в соответствии с принципами международной морали и международного права, заложенными в Уставе и Всеобщей декларации прав человека. Мы верим, что эти принципы создают твердую и широкую основу для установления порядка и мира на земном шаре. Именно эта вера будет поддерживать делегацию Сомали и будет руководить нашими действиями как члена Совета Безопасности.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Сомали за его добрые слова и за его в высшей степени конструктивное заявление.

Вопрос по порядку ведения заседания, поднятый представителем Сомали

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем начать работу Совета, я вновь предоставляю слово представителю Сомали по порядку ведения заседания.

52. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде чем Совет приступит к утверждению повестки дня сегодняшнего заседания, разрешите мне разъяснить позицию моего правительства в отношении полномочий одного из членов Совета Безопасности.

53. Известно, что на 1387-м заседании Совета, 25 января 1968 года, представитель Алжира, покойный посол Буттура, пытался выяснить вопрос о том, может ли Совет выносить решения в отношении полномочий всех членов Совета Безопасности, а не только в тех случаях, когда имела место смена представительства или когда был избран новый непостоянный член Совета Безопасности.

54. Представитель Алжира указал, что, по его мнению, Совет Безопасности действительно может выносить решения, касающиеся полномочий

любого его члена, старого или нового. Такая интерпретация правил процедуры Совета была тогда поддержана представителями Советского Союза и Франции. В то же время Председатель Совета сказал, что он будет просить Генерального секретаря представить доклад об установившейся в Совете Безопасности практике в отношении полномочий его членов. Доклад был опубликован 26 января 1968 года в виде документа S/8365. Из доклада явствует, что до 1948 года доклады Генерального секретаря в отношении полномочий включались в предварительную повестку дня Совета, но что с тех пор они распространялись среди всех делегаций и что, в отсутствие любого запроса относительно необходимости их рассмотрения в Совете, они считались утвержденными без возражений.

55. Полномочия представителей пяти новых членов, избранных в Совет на два года начиная с января 1971 года, включая и мои полномочия, составили содержание отдельных докладов Генерального секретаря, которые были распространены среди делегаций. Доклады в отношении полномочий других членов были также распространены среди делегаций в качестве документов Совета Безопасности. Согласно предварительным правилам процедуры, любой член может высказать возражения или оговорки в отношении полномочий другого члена.

56. Исходя из этого, я хочу заявить о серьезных возражениях моего правительства в отношении принятия полномочий представителя, который начиная с декабря 1962 года занимает место, отведенное для настоящего представителя правительства государства Китай. По мнению моей делегации, принятие этих полномочий будет означать, что власти, наделившие ими своих представителей, получили такую возможность и что эти полномочия были даны от имени и лица законного и существующего де-факто правительства государства Китай. Мы знаем, что это не так: полномочия были даны режимом Чан Кай-ши, который отстранен от власти китайским народом более двадцати одного года назад. Отказывая, однако, представителям действительного правительства, правительства Китайской Народной Республики, занять место государства Китай равносильно тому, что аннулировать членство Китая в Организации Объединенных Наций. Совершенно очевидно, что государство Китай не может воспользоваться своим членством в Организации до тех пор, пока оно не представлено должным образом, и не подлежит никакому сомнению тот факт, что лица, занимающие в настоящее время место Китая, посланы сюда не действительным и никого не представляющим режимом.

57. В Китае, это ясно каждому, произошла народная революция, завершившаяся в 1949 году изгнанием гоминдановского правительства во главе с Чан Кай-ши и заменой его правительством Китайской Народной Республики. Здесь находятся несколько представителей, включая ме-

ня, представляющих правительства, пришедшие к власти в результате народной революции. Право наших правительств считаться реальной властью в странах, которые мы представляем, возникло тогда, когда они стали осуществлять эффективный контроль над национальной территорией. Когда происходит смена правительства путем революции или конституционным путем, новое правительство обычно предпринимает определенные шаги, с тем чтобы информировать об этом Организацию Объединенных Наций. В случае с Китайской Народной Республикой тогдашний Председатель Генеральной Ассамблеи и Генеральный секретарь были информированы об изменениях в правительстве сообщениями, переданными по телеграфу 18 ноября 1949 года¹, 8 января 1950 года² и 20 января 1950 года³. Тексты этих сообщений доступны для изучения каждому.

58. Для иллюстрации моего заявления позвольте кратко изложить содержание телеграмм от 18 ноября 1949 года. Одна из них была адресована Председателю Генеральной Ассамблеи Чжоу Энь-лаем, бывшим в то время министром иностранных дел Центрального народного правительства Китайской Народной Республики. Телеграмма содержала текст заявления председателя Мао Цзэ-дуна, в котором сообщалось о сформировании 1 октября 1949 года Центрального народного правительства Китайской Народной Республики. В заявлении говорилось далее, что Центральное народное правительство является единственным законным правительством, представляющим весь народ Китайской Народной Республики, и что гоминдановское правительство не может более считаться правительством, представляющим интересы китайского народа. В заявлении говорилось о признании незаконным статуса делегации во главе с Цянг Тингфу, посланной правительством националистической партии на четвертую сессию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая в то время уже начала свою работу, и разъяснялось, что делегация не может представлять Китай и не имеет права выступать в Организации Объединенных Наций от имени китайского народа.

59. Другая телеграмма от 18 ноября 1949 года, адресованная Генеральному секретарю, также содержала заявление об образовании Центрального народного правительства Китайской Народной Республики. В телеграмме содержалось требование, чтобы Организация Объединенных Наций «лишила делегацию Китайского национального правительства в соответствии с принципами и духом Устава Организации Объединенных Наций всех прав далее представлять китайский народ в Организации Объединенных Наций в соответствии с пожеланиями китайского народа»¹.

¹ См. документ A/1123.

² См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, 459-е заседание*, стр. 2.

³ См. документ S/1462.

60. В сообщении от 20 января 1950 года министр иностранных дел Китая Чжоу Энь-лай заявил о назначении на пост главы делегации Китайской Народной Республики Чанг Вен-тьена, с тем чтобы он «присутствовал на заседаниях и участвовал в работе Организации Объединенных Наций, включая заседания и работу Совета Безопасности»³. В своем сообщении Чжоу Энь-лай выразил пожелание, чтобы новая делегация без задержек стала посещать заседания и участвовать в работе Организации Объединенных Наций.

61. Я счел нужным напомнить об этих сообщениях правительства Китайской Народной Республики, с тем чтобы показать, что одним из первых международных актов Республики явилось уведомление Организации Объединенных Наций о готовности и желании принять на себя обязанность члена Организации. Эти сообщения уже сами по себе должны считаться достаточным доказательством намерения нового правительства Китая занять принадлежащее ему по праву место в мировом сообществе и свидетельствуют о его готовности подписаться под целями и принципами Устава.

62. На протяжении прошедших двадцати одного года значительное число членов Организации Объединенных Наций выдвигало многие причины в поддержку своей позиции, которую они занимали, выступая против предоставления места в Организации представителям правительства Китайской Народной Республики. Позвольте проанализировать некоторые причины, приведшие в поддержку того факта, что в отношении правительства, которое пришло к власти в Китае в октябре 1949 года, было сделано исключение из обычных правил процедуры нашей Организации.

63. Были высказаны сомнения в отношении стабильности нового режима и возможности осуществления им в дальнейшем эффективного контроля над страной. Позволительно спросить, сколько времени потребуется правительству для того, чтобы представить доказательства своей стабильности и способности осуществлять эффективный контроль. Во многих случаях для международного приказания этой Организацией хватает нескольких недель или даже нескольких дней. Поэтому совершенно несправедливо, что, после того как в течение двадцати одного года правительство Китайской Народной Республики полностью контролирует положение в стране, после того как оно успешно решает грандиозную задачу определения единой национальной цели для страны, где долгое время преобладал феодальный сепаратизм, Организация Объединенных Наций должна по существу воздержаться от признания этого правительства, отказываясь позволить его представителям занять принадлежащее им по праву место в различных ее органах.

64. В какой-то момент было сказано, что новое правительство не является миролюбивым, и на

его вмешательство в войну в Корее часто ссылаются как на доказательство этого. Однако, коль скоро противодействие предоставлению коммунистическому Китаю места в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее началось за девять месяцев до начала корейской войны и так как уже прошло почти девятнадцать лет со времени окончания этой войны, я думаю, что этот аргумент может быть спокойно отвергнут.

65. Уместно привести здесь мнение международного юриста Г. Г. Фицмориса, высказанное в «Year Book of World Affairs, 1952».

Он писал:

«Кто может сомневаться, например, в том, что возможность согласованного урегулирования корейского вопроса по крайней мере приблизилась бы или могла стать реальностью куда как скорее, если бы действительное правительство Китая занимало место Китая в Организации Объединенных Наций? Можно было бы даже с определенной уверенностью утверждать, что, если бы правительству Пекина позволили занять место Китая в Организации летом 1950 года и присутствовать на Ассамблее той же осенью, можно было бы полностью избежать интервенции Китая в Корею в ноябре 1950 года»⁴.

66. Представляется смешным, что один из главных защитников того аргумента, что Китай не является миролюбивой державой,— Соединенные Штаты были вовлечены в агрессивную войну против народа Вьетнама, войну, в ходе которой были убиты или изувечены сотни тысяч людей, а войска совершали зверства, сравнимые с теми, за которые судили в Нюрнберге.

67. В качестве аргумента также приводилось то, что правительство Китайской Народной Республики критически относится к Организации Объединенных Наций и не признает ее принципы и цели. Если это правительство и относилось критически к Организации Объединенных Наций, я полагаю, что такое критическое отношение неудивительно и что оно естественно в свете несправедливого и незаконного отношения самой Организации к этому правительству. Что же касается вопроса о том, хотело ли или захочет китайское правительство подписаться под принципами и целями Организации Объединенных Наций, об этом нельзя судить заранее. Некоторые из тех правительств, которые ставили себе в обязанность выносить моральные суждения в отношении действий китайского правительства на международной арене, сами достойны порицания за поведение, несовместимое с их членством в Организации Объединенных Наций.

68. Я привел некоторые из основных аргументов, выдвигавшихся против предложения о предоставлении представителям Китайской Народной Республики места в Организации Объединенных Наций, но, что ясно для всех представителей, ни

⁴ Лондон, Стивенс энд Санс Лтд., 1952, стр. 50.

один из этих аргументов не является настоящей причиной для исключения Китая. Эта злосчастная ситуация возникла под влиянием идеологического фактора в борьбе, характеризующей состояние холодной войны, и существует благодаря поддержке могущественных политиков холодной войны. Позиция, занятая в 1949 году в отношении исключения китайских коммунистов на том лишь основании, что они — коммунисты, была просто несостоятельной. Тем более она несостоятельна в настоящее время, когда решающим фактором является не холодная война, а мирное существование.

69. Нелогичность создавшегося в настоящее время положения в отношении представительства Китая в Организации Объединенных Наций нигде так не заметна, как в работе Совета Безопасности. Почему, как правило, мы говорим о четырех постоянных членах Совета Безопасности, а не о пяти постоянных членах? Почему при решении таких важных вопросов, как, например, ближневосточная проблема, именно от четырех постоянных членов — Советского Союза, Соединенных Штатов, Франции и Соединенного Королевства — ждут гарантии мирного урегулирования? Даже при создании подкомитетов Совета мы видим, что, тогда как «большая четверка» автоматически входит в их состав, представителя Чан Кай-ши обходят и представительство от Азии передается другому государству. На это исключение закрывают глаза те же государства, которые поддерживают его присутствие здесь.

70. Итак, налицо очень странная ситуация, когда представители режима, чье призрачное существование на острове Формоза возможно только благодаря военной поддержке Соединенных Штатов, могут осуществлять право вето по любому вопросу, рассматриваемому в Совете. Каждому ясна абсурдность такой ситуации. Почему мы должны сохранять такое положение? На это нет законного основания, это несправедливо и лишено здравого смысла.

71. В последнее время среди членов международного сообщества растет сознание несправедливости, допущенной в отношении правительства Китайской Народной Республики, которому отказано в принадлежащем ему по праву месте в Совете и других органах Организации Объединенных Наций. В прошлом году впервые с тех пор, как вопрос был представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, большинство делегаций на 1931-м пленарном заседании проголосовали за возвращение правительству Китая его законного места и выдворение представителей режима Чан Кай-ши. То же самое большинство отвергло идею двух Китаев, являющуюся еще одной попыткой запутать и похоронить навсегда решение этого вопроса. К сожалению, в силу неправильного и несправедливого характера работы процедурного механизма воля большинства не была выполнена.

72. Но международное общественное мнение продолжает склоняться на сторону Китая; и го-

сударства, являвшиеся ранее наиболее сильными политическими противниками этой страны, выступают с растущими требованиями более реалистического подхода к решению этого вопроса. Призыв к такого рода новому подходу был сделан на прошлой неделе сенатором Соединенных Штатов Джорджем Макговерном. Согласно сообщению газеты «Нью-Йорк таймс» от 5 февраля 1971 года, сенатор Макговерн, говоря о политике Соединенных Штатов в отношении Китая, заявил:

«На протяжении последних двадцати лет вокруг наших отношений с континентальным Китаем слагались легенды, весьма туманно представлявшие нашу линию в этом вопросе. Эти легенды и страхи являются, вероятно, самой дорогой и опасной ложью из всего, что говорилось о политике американского государства.

В силу этого восьмисотмиллионное население страны, более одной четверти количества людей, населяющих землю, оказалось изолированным. При таком положении вещей позиция, занимаемая Соединенными Штатами, резко расходится с широким растущим общественным мнением и практикой, государством оказывается выключенным из сферы торговли, дипломатического признания и других форм контактов, которые характеризуют отношения между развитыми обществами...

Наша политика, — а под этим он подразумевает американскую политику, — все еще отражает мнение, существующее с 1949 года, что находящееся в Пекине правительство является не чем иным, как временным органом, узурпировавшим законную власть в Китае. Мы все еще ждем возможного возвращения Чан Кай-ши или его посредников, полагая, что он и около двух миллионов его приверженцев на Тайване каким-нибудь образом вновь обретут контроль над огромными массами, населяющими континентальную часть Китая, которые давно уже выдворили его из страны. Откровенно говоря, это — чистая фантазия».

73. «Чистая фантазия». Это совершенно точное определение ситуации, создавшейся в этом Совете, когда нас просят утвердить законность полномочий известных господ, занимающих места, предназначенные для представителей существующего законного и де-факто признанного правительства государства Китай. Из доклада Генерального секретаря, содержащегося в документе S/5219 от 18 декабря 1962 года, ясно, что полномочия не исходили от законного правительства Китайской Народной Республики. Под ними стоит подпись Шэнь Чан-хуана, представляющего режим, который, по мнению моей делегации, не имеет законного статуса в Организации Объединенных Наций.

74. Мое правительство считает, что для Совета Безопасности наступило время вновь заняться этим вопросом, в котором сочетание непосledo-

вательности и несправедливости подрывает доверие к Организации Объединенных Наций. В настоящее время моя делегация намерена лишь, исходя из сказанного мною, заявить о серьезных оговорках относительно полномочий представителя, утверждающего, что он представляет законное правительство государства Китай. Однако я надеюсь, что мне удастся вернуться к этому вопросу в будущем, после консультаций с делегациями, разделяющими нашу точку зрения, и что Совет Безопасности откликнется на призыв к здравому смыслу и реальности, а также к справедливому решению вопроса о представительстве великого государства Китай.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Президиум принимает к сведению заявление представителя Сомали и заверяет его, что позиция его правительства будет должным образом отражена в протоколе Совета Безопасности.

76. Как представитель Соединенных Штатов я безусловно и категорически отвергаю утверждение оратора относительно агрессии Соединенных Штатов в Юго-Восточной Азии.

77. А теперь в качестве Председателя Совета Безопасности я предоставляю слово представителю Сирии также по порядку ведения заседания.

78. Г-н ТОМЕ (Сирия) (*говорит по-английски*): Посол Фарах из Сомали поднял очень важный вопрос процедуры, а именно: представительство Китайской Народной Республики в Совете Безопасности.

79. Ненормальное положение, сложившееся в результате отсутствия этой великой державы в Организации Объединенных Наций, и прежде всего в Совете Безопасности, особенно затрудняет работу Совета и создает атмосферу неуверенности. Пришло время положить конец такому ненормальному положению.

80. Замечания посла Фараха и его блестящее и авторитетное заявление, к которому мне в данный момент мало что остается добавить, находятся в полном соответствии с главой III временных правил процедуры Совета Безопасности о представительстве. Делегация Сирии полностью согласна с этими замечаниями.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Президиум принимает также к сведению заявление представителя Сирии, которое, разумеется, будет должным образом отражено в протоколах Совета Безопасности.

82. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Я оставляю за собой право приветствовать новых членов в Совете Безопасности после выступления по обсуждаемому нами сегодня вопросу, по вопросу о Бутане.

83. В связи с вопросом, затронутым в выступлении представителя Сомали посла Фараха отно-

сительно представительства Китая в Организации Объединенных Наций и в Совете Безопасности, советская делегация хотела бы вновь подтвердить известную позицию СССР по вопросу восстановления законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций. СССР неизменно выступал и выступает за восстановление законных прав КНР в Организации Объединенных Наций и за выдворение чанкайшистов из всех органов этой международной Организации. Советские представители неоднократно излагали убедительные доводы в пользу необходимости соответствующего решения этого вопроса. Едва ли есть необходимость вновь повторять эти доводы.

84. Абсурдность сложившегося положения, при котором место Китайской Народной Республики в органах Организации Объединенных Наций в течение столь длительного времени незаконно узурпируется лицами, никого не представляющими, совершенно очевидна. Чанкайшистский режим никогда никого не представлял и не представляет в Организации Объединенных Наций. Ничего общего с китайским народом он не имел и не имеет. Он не может выступать от имени этого народа и китайского государства. Такова неизменная позиция Советского Союза по этому вопросу. Об этом я имел честь заявлять от имени Советского правительства в Совете Безопасности много лет тому назад. Об этом от имени правительства СССР я заявляю и в настоящее время.

85. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы присоединиться к поздравлениям в адрес новых членов: Аргентины, Бельгии, Италии, Сомали и Японии. Я уверен, что, хотя они являются новыми членами, они внесут благодаря своему опыту весьма ценный вклад, который будет по достоинству оценен всеми членами Совета так же, как и работа, проделанная Замбией, Испанией, Колумбией, Непалом и Финляндией.

86. Я хотел бы также приветствовать принятую вами инициативу. Практически вы предлагаете создать прецедент, призывая каждого из нас отказаться от права на последовательный перевод. Я думаю, что это облегчит нашу работу. Следует иметь в виду, что это положение должно оставлять возможность осуществления последовательного перевода, когда будет явно выражена просьба делать последовательный перевод.

87. И, наконец, я хотел бы также присоединиться к вашему предложению относительно хвалебных слов, которыми мы обмениваемся друг с другом. Однако мне не хотелось бы, чтобы наши бывшие председатели — посол Малик, и сэр Колин Кроу, и вы, г-н Председатель, чувствовали себя слишком обойденными. Имейте в виду, что наше молчание преисполнено уважения и дружбы.

88. Что касается заявления, сделанного представителем Сомали, то я хотел бы заявить, что моя

делегация полностью разделяет выраженные им взгляды относительно представительства Китайской Народной Республики. Мы не имеем ни малейшего сомнения в отношении того, что место Китая должно принадлежать представителям Китайской Народной Республики. Для нас это вопрос здравого смысла, совести и права; и я добавляю, что такое решение отвечает интересам Организации Объединенных Наций и мира.

89. Г-н КУЛАГА (Польша) (*говорит по-французски*): На данном этапе я ограничусь предложением по порядку ведения заседания, в связи с которым я просил слова. Представитель Сомали, поднимая вопрос о законном представительстве Китая и о полномочиях делегации, которая сейчас незаконно занимает принадлежащее Китаю место, тем самым затронул проблему, которая в течение длительного времени представляет собой предмет серьезной озабоченности Организации Объединенных Наций. Позиция Польши по этому вопросу никогда не менялась: делегация моей страны всегда выступала в поддержку восстановления законных прав Китайской Народной Республики на ее место в Организации Объединенных Наций, во всех органах Организации Объединенных Наций, в том числе и в Совете Безопасности. Мы всегда утверждали, что такая позиция находится в полном соответствии с принципами политического реализма, целями Устава Организации Объединенных Наций и принципом универсальности нашей Организации. Мы поддерживаем эту позицию и будем руководствоваться ею в нашей деятельности в Организации Объединенных Наций.

90. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-английски*): Я не хотел бы затягивать заседание, но поскольку представитель Сомали поднял этот вопрос, я считаю своим долгом заявить, что моя делегация присоединяется к оговоркам, высказанным предыдущими ораторами в отношении представительства Китая в Организации Объединенных Наций.

91. Поскольку я взял слово, позвольте мне поблагодарить представителей Советского Союза и Франции за их любезные слова в адрес моей страны.

92. Г-н ЛЮ (Китай) (*говорит по-английски*): Я далек от намерения затягивать заседание Совета, но в свете того, что было сказано рядом представителей за этим столом, считаю необходимым выступить от имени моей делегации.

93. Организация Объединенных Наций является международной организацией политического характера, и не следует ожидать, что каждое государство-член должно признавать любое другое государство-член или иметь с ним дипломатические отношения. Признание государством-членом полномочий представителя другого государства-члена, которое оно не признает или с которым оно не имеет дипломатических отношений, не означает признание или готовность установить дипломатические отношения. С другой стороны, лю-

бая оговорка или возражение, сделанное государством-членом в отношении полномочий представителя другого государства-члена, ни в коей мере не наносит ущерба правовому статусу этого представителя.

94. Однако представитель Сомали, безусловно, не поднимает вопроса о полномочиях. Он фактически ставит вопрос о представительстве Китайской Республики в Совете Безопасности. Таким образом, он поднимает политический вопрос с далеко идущими последствиями.

95. Я не думаю, что сейчас время и место для возобновления прений по вопросу о представительстве Китая, но позвольте мне заметить, что не случайно Китайская Республика в соответствии со статьей 23 Устава является одной из пяти постоянных членов Совета Безопасности. Когда эта статья была записана в Уставе, вторая мировая война еще не закончилась. Уместно напомнить, что правительство Китайской Республики, которое вело в то время длительную войну сопротивления, находилось в Чун Цине и не осуществляло, как не осуществляет и теперь, эффективного контроля над большей частью своей национальной территории. Тем не менее никто не ставил под сомнение право моего правительства говорить от имени всего китайского народа. Именно правительство в Чун Цине, а не незаконный режим в Нанкине, представляло подлинный голос Китая на всех международных конференциях. Оно было одним из главных союзников, подписавших Декларацию Организации Объединенных Наций в 1942 году. Оно играло важную роль в составлении предложений в Думбартон-Оксе. Оно было одной из четырех держав — инициаторов проведения Конференции в Сан-Франциско. Оно активно участвовало в создании специализированных учреждений. Китайская Республика, таким образом, заслужила свое место в Организации Объединенных Наций, внося свой вклад в дело мира.

96. В настоящее время, как и в годы военного сопротивления, китайский народ под тем же последовательным руководством все еще борется за право на свободный и демократический образ жизни и как всегда сотрудничает со всеми народами в осуществлении целей и принципов Организации Объединенных Наций.

97. В качестве органа Организации Объединенных Наций, облеченного главной ответственностью за международный мир и безопасность, Совет Безопасности действует от имени всех членів Организации. Представительство в Совете Безопасности является вопросом, который касается не только членів Совета Безопасности; в этом вопросе заинтересованы все государства — члены Организации Объединенных Наций. Голосование на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи не изменило основной позиции Ассамблеи по вопросу о приеме Пекина в Организацию или о правовом статусе моей делегации.

98. Поэтому в интересах надлежащего функционирования Организации Объединенных Наций в

целом и в интересах приверженности Уставу я предлагаю, чтобы Совет Безопасности не занимался какими-либо прениями по вопросу о представительстве Китая.

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В качестве представителя Соединенных Штатов я хотел бы сделать краткое заявление по только что затронутому вопросу.

100. Согласно фактам, полномочия представителя Китайской Республики г-на Лю были представлены Совету 18 декабря 1962 года. В соответствии с давно установившейся практикой Совета его полномочия были рассмотрены и утверждены без возражений и они не оспаривались с того времени до сегодняшнего дня. Следовательно, положения правила 15 были полностью выполнены в отношении полномочий г-на Лю, равно как и в отношении полномочий всех других представителей — членов этого Совета.

101. Что касается вопроса о представительстве Китая в Организации Объединенных Наций в широком смысле, я безусловно надеюсь, что Совет Безопасности ни сейчас, ни впредь не будет настаивать на принятии мер по этому вопросу. Совет Безопасности, состоящий лишь из 15 членов, — менее восьмой части членского состава Организации Объединенных Наций — явно не тот орган, где следует заниматься политическим вопросом большой важности, затрагивающим каждого члена Организации. Этот факт был признан с самого начала возникновения спора о представительстве Китая, когда в 1950 году Генеральной Ассамблеей была принята резолюция 396 (V). Эта резолюция указывала на возможность принятия противоречивых решений по такому вопросу различными органами и гласила: «принимая во внимание, что по самому характеру своего состава Генеральная Ассамблея является тем органом Организации Объединенных Наций, в котором можно наилучшим образом обсудить мнение всех государств — членов Организации по вопросам, касающимся функционирования Организации как единого целого», и, следовательно, рекомендовала, «чтобы при возникновении такого вопроса, он рассматривался Генеральной Ассамблеей». [*Резолюция 396 (V) Генеральной Ассамблеи*]

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Прием новых членов:

Письмо короля Бугана от 10 декабря 1970 года на имя Генерального секретаря (S/10050)

102. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Сегодняшнее заседание Совета Безопасности является необычным, как и всякое первое заседание этого важного органа Организации Объединенных Наций в новом году. В нем впервые принимают участие пять новых членов Совета Безопасности, избранных на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

103. Эта первая встреча Совета Безопасности в обновленном составе вызывает обычно у всех живой интерес, наводит на размышления о прошлом и будит желание заглянуть в будущее. Анализируя современное международное положение, которое характеризуется наличием ряда острых, опасных для мира военных конфликтов, нельзя не видеть огромной ответственности, которая лежит на Организации Объединенных Наций в целом и на Совете Безопасности как на главном органе по поддержанию мира и безопасности в особенности. В этой связи хочется прежде всего пожелать как новым, так и всем другим членам Совета Безопасности успешной работы для достижения тех высоких целей и задач, которые стоят перед Советом Безопасности.

104. Делегация СССР, представляющая страну, которая с первых дней создания Организации Объединенных Наций ведет неустанную борьбу за упрочение международного мира и безопасности, особенно хотела бы искренне поздравить всех своих новых коллег — представителей государств, избранных в состав Совета Безопасности на двадцать пятую сессию Генеральной Ассамблеи, которые, как явствует из их сегодняшних заявлений, полны желанием поскорее испытать свои силы и использовать свой богатый опыт на благородном поприще в деятельности Совета Безопасности.

105. Мы хотели бы приветствовать посла Фараха, представителя Сомали, молодой независимой страны Африки, с которой у Советского Союза успешно развиваются дружественные отношения в политической, экономической, торговой, культурной и других областях, строящиеся на основе полного равноправия, взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела друг друга. Мы с удовлетворением отмечаем также, что Советский Союз и Сомалийская Республика успешно сотрудничают в борьбе против империализма, колониализма и расизма, за самоопределение, национальную независимость, за социальный прогресс, за укрепление мира и безопасности народов. В лице посла Фараха мы приветствуем испытанного борца за свободу народов Африки.

106. Мы приветствуем в качестве новых членов Совета Безопасности представителей европейских стран — Италии, посла Винчи, и Бельгии, посла Лонгерстей, — представителей стран, с которыми у Советского Союза за последнее время складываются позитивные деловые отношения. Мы хотели бы надеяться, что представители этих двух европейских стран, проявляя интерес в качестве членов Совета Безопасности к вопросам укрепления международного мира и безопасности, естественно, как и представители всех других европейских государств, будут постоянно держать в поле своего внимания и проблему европейской безопасности, поскольку задача укрепления безопасности в Европе, по нашему глубокому убеждению, является одной из важнейших задач внешней политики любого государства Европы, на деле выступающего за мир на этом

многострадальном континенте и во всем мире. Мы хотели бы воспользоваться этим случаем, чтобы отметить активную роль, которую сыграли делегации Италии и Бельгии на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи в ходе продолжительных и сложных консультаций, приведших к выработке и принятию Ассамблеей одного из ее важнейших документов — Декларации об укреплении международной безопасности [резолюция 2734 (XXV)].

107. Советская делегация приветствует представителя Японии посла Цуруоку в числе новых членов Совета Безопасности. Нам доставляет удовлетворение подчеркнуть, что отношения между СССР и Японией за последние годы, как это недавно отметил Председатель Совета Министров СССР Алексей Николаевич Косыгин в своем интервью корреспонденту газеты «Асахи», которое было опубликовано в «Правде» 3 января 1971 года, продвинулись вперед. Мы надеемся, что они и дальше будут успешно развиваться в интересах народов обеих стран, на благо укрепления мира и безопасности на Дальнем Востоке, в Азии и во всем мире. Представитель Японии посол Цуруока далеко не новичок в Организации Объединенных Наций и в Совете Безопасности. Мы вспоминаем, например, что он играл активную роль в выработке и принятии Советом Безопасности известной резолюции 242 (1967) об урегулировании ближневосточного конфликта. И мы хотели бы надеяться, что Япония в качестве члена Совета Безопасности будет конструктивно и последовательно добиваться скорейшего претворения в жизнь этого важного решения Совета Безопасности в целях ликвидации последствий израильской агрессии на Ближнем Востоке и установления прочного мира в этом районе.

108. В числе новых членов Совета Безопасности имеется также одна из стран латиноамериканского континента — Аргентина, с которой СССР уже давно поддерживает дипломатические отношения. Мы с удовлетворением отмечаем, что за последние годы у нас широко развиваются отношения со странами Латинской Америки. Нам доставляет удовлетворение приветствовать здесь представителя Аргентины посла Ортис де Росаса и выразить надежду, что он с его большим опытом и эрудицией в области дипломатической деятельности внесет свою полезную долю в общее сотрудничество в интересах решения международных проблем, которые будут рассматриваться Советом Безопасности.

109. Советская делегация хотела бы воспользоваться этим случаем для того, чтобы выразить свою признательность нашим коллегам, представителям тех стран, которые по истечении своего срока членства в Совете Безопасности выбыли из состава Совета. Мы всегда с удовлетворением будем вспоминать нашу совместную работу в Совете с представителями Замбии, Непала, Финляндии, Колумбии и Испании. Мы хотели бы отметить исключительно полезную и важную роль, которую сыграли представители афро-азиатских

стран — Замбии и Непала — в обсуждении Советом Безопасности вопросов, касающихся ликвидации остатков колониализма и защиты суверенитета и безопасности африканских и азиатских стран от агрессивных происков империалистов, колонизаторов и расистов. Мы считаем необходимым особо отметить, что представители Замбии — посол Мваанга, Непала — посол генерал Хатри, Колумбии — посол Эспиноза и Финляндии — посол Якобсон вместе с представителем Польши — нашим большим другом послом Кулагой — входили в состав Специальной миссии⁵, которая была направлена Советом Безопасности впервые в истории этого Совета в Гвинею в связи с преступной агрессией португальских колонизаторов против этого суверенного государства Африки. Посылка Советом Безопасности этой Миссии явилась, как известно, важным событием в истории Совета Безопасности и новым вкладом в осуществление Советом своих функций по поддержанию международного мира и безопасности в строгом соответствии с теми положениями Устава, которые в силу известных причин долго не соблюдались и нарушались.

110. Мы хотели бы выразить признательность представителю Великобритании г-ну Кроу, во время председательствования которого в Совете Безопасности в прошлом месяце и при активном участии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций У Тана возобновились, наконец, после долгих проволочек и затяжек, вызванных позицией Израиля, контакты через специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций посла Ярринга в целях достижения мирного политического урегулирования на Ближнем Востоке и ликвидации последствий израильской агрессии против арабских государств.

111. В заключение мы хотели бы приветствовать в качестве Председателя Совета Безопасности в текущем месяце представителя США посла Йоста и выразить надежду, что в период его председательствования переговоры между сторонами в конфликте на Ближнем Востоке через посла Ярринга, наконец, дадут существенные позитивные результаты, будут отмечены прогрессом, и Израиль, наконец, признает необходимость и неизбежность вывода своих войск со всех оккупированных арабских территорий в строгом соответствии с принципом недопустимости приобретения территорий путем войны, который ясно и недвусмысленно записан в резолюции Совета Безопасности 242 (1967) и вновь подтвержден двадцать пятой сессией Генеральной Ассамблеи в принятых ею важных документах — в Декларации об укреплении международной безопасности и в резолюции 2628 (XXV) по Ближнему Востоку.

112. Советская делегация выражает надежду, что 1971 год, в который вступило человечество и который открывает новое десятилетие, будет от-

⁵ Специальная миссия была сформирована в соответствии с резолюцией 289 (1970) Совета Безопасности от 23 ноября 1970 года.

мечен новыми успехами в борьбе сил мира, прогресса и социализма против сил реакции, империализма, агрессии, социального и национального угнетения, за мир, безопасность и свободу народов.

113. Советский народ готовится к важному историческому событию в жизни нашей страны — XXIV съезду Коммунистической партии Советского Союза, на котором будет принят новый, девятый пятилетний план и подведены итоги замечательных достижений Советского Союза в области экономического и социального развития, повышения благосостояния советского народа за истекшие пять лет, за годы восьмой пятилетки. Новый пятилетний план, который будет рассмотрен и принят на XXIV съезде, будет еще одним гигантским шагом нашей страны на пути к построению коммунистического общества. Для успешного создания материально-технической базы такого общества, для дальнейшего повышения жизненного уровня советского народа и развития его духовных богатств нужен прочный мир, укрепление международной безопасности, развитие дружбы, взаимопонимания и сотрудничества между всеми народами. Обеспечение прочного мира, предотвращение войны, развитие дружбы и сотрудничества с народами было и остается главным принципом внешней политики Советского Союза.

114. Развивающиеся страны Африки, Азии и Латинской Америки также заинтересованы в упрочении мира и международной безопасности, которые необходимы им для обеспечения самостоятельности и прогресса этих стран. В этом интересе развивающихся стран и Советского Союза полностью совпадают, и мы выступаем с общих позиций.

115. Проводя в жизнь миролюбивую внешнюю политику, завещанную нам великим Лениным, столетие со дня рождения которого отмечалось в 1970 году, Советский Союз боролся и будет бороться за то, чтобы не допустить мировой войны, уберечь человечество от термоядерного истребления, добиваться укрепления международной безопасности, укреплять единство сил социализма, демократии, национального освобождения и мира.

116. Переходя к обсуждаемому сегодня Советом вопросу, — к вопросу о приеме Бутана в Организацию Объединенных Наций, — советская делегация считает необходимым сделать следующее заявление. Делегация СССР поддерживает обращение Бутана о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Касаясь предложений о созыве заседания Комитета по приему новых членов в связи с обращением Бутана о приеме в члены Организации Объединенных Наций, делегация СССР хотела бы отметить, что она не видит особых оснований для созыва этого Комитета в данном конкретном случае.

117. Советская делегация считала бы возможным прибегнуть в данном случае к процедуре, кото-

рой Совет Безопасности следовал до сих пор, то есть к принятию решения по существу обращения государства о приеме в члены Организации Объединенных Наций непосредственно на заседании Совета без передачи такого вопроса в Комитет по приему новых членов. Учитывая, однако, мнения и пожелания многих других членов Совета Безопасности, с нашей стороны не имеется возражений против того, чтобы этот вопрос был передан на рассмотрение указанного Комитета.

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Советского Союза за любезные слова в мой адрес. Я разделяю его надежды на значительный прогресс в этом месяце в переговорах, направленных на установление прочного мира на Ближнем Востоке, которые проводятся под эгидой посла Ярринга.

119. Г-н ТОМЕ (Сирия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите мне не выполнить вашу просьбу и поздравить вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в феврале этого года, а также выразить надежду, что в этом месяце работа Совета Безопасности под вашим опытным руководством будет плодотворной.

120. Делегация Сирии выражает также благодарность и признательность представителю Соединенного Королевства сэру Колину Кроу, который в январе умело выполнял обязанности Председателя. Мы, конечно, не можем забыть о том, что в декабре 1970 года Председателем Совета Безопасности был посол Советского Союза г-н Малик. В этот месяц под его опытным руководством государственного деятеля Совет Безопасности принял очень важные решения.

121. В этом году нам будет недоставать уходящих делегаций. Мы никогда не забудем духа преданности и ценный вклад делегации Замбии, которая находилась под динамичным руководством г-на Мванга. Мы также не забудем активности и готовности к сотрудничеству, характеризовавших вклад делегации Испании под опытным руководством г-на Пиньеса. Посол Непала г-н Хатри своей объективностью, преданностью и мудростью внес положительный вклад в работу Совета Безопасности. Делегация Финляндии, во главе с г-ном Якобсоном, также проявила большую настойчивость и активность и заслужила признательность со стороны всех нас. Мы выражаем также свое удовлетворение дружбой и пониманием со стороны делегации Колумбии под руководством обоих ее представителей, в начале г-на Валехо Арбалаеса, а затем г-на Моралеса Суареса. Мы благодарны всем им и выражаем самые наилучшие пожелания.

122. Сегодня мы приветствуем находящуюся среди нас братскую делегацию Сомали — нового члена Совета. Защита со стороны Сомали Устава и его принципов, ее твердая приверженность международной справедливости были успешно продемонстрированы постоянными усилиями ее

представителя г-на Фараха и возглавляемой им делегации. Я уверен, что их вклад в работу Совета будет действительно ценным. Мы горячо приветствуем также наших коллег дружественных делегаций Японии, Аргентины, Бельгии и Италии, стран, с которыми Сирия имеет самые прочные узы дружбы и взаимопонимания; и мы надеемся на сотрудничество с ними в деле служения принципам Устава и улучшения судеб человечества. Будем надеяться, что Совет Безопасности в этом 1971 году докажет свою способность изменить события так, чтобы господствовал правопорядок, дух мира и справедливости, а не право силы и дух завоеваний.

123. Знаменательно, что в этом году Совет начинает свою работу с принятия решения о расширении состава Организации путем принятия нового государства-члена — Королевства Бутан. Делегация Сирийской Арабской Республики, безусловно, поддерживает просьбу Бутана о приеме в члены Организации Объединенных Наций и передает самые горячие приветствия этому молодому государству. Сотрудничество народа Бутана и его правительства с Организацией Объединенных Наций и ее учреждениями будет дальнейшим шагом в использовании широкого потенциала ресурсов Бутана в общих интересах. Тесное сотрудничество этой страны со всем миром в целом и особенно с соседями и сообществом наций Азии укрепит его статус и гарантирует ускорение темпов его модернизации и развития. Мы уверены, что это начинание будет успешным и послужит лишь делу укрепления международно-

го сообщества. Мы желаем государству Бутан скорейшего прогресса.

124. Организация Объединенных Наций расширяется из года в год. Будем надеяться, что наряду с горизонтальным расширением ее роль и эффективность в деле защиты справедливости и поддержания мира будет расширяться также и вглубь.

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Сирии за его любезные слова в мой адрес.

126. Поскольку выступающих больше нет, я хочу сказать, что в соответствии с процедурой, которая была согласована ранее в ходе неофициальных консультаций между членами Совета в отношении заявления о приеме в члены Организации Объединенных Наций, представленного 21 декабря 1970 года правительством Бутана [S/10050], Председатель передает это заявление, как это предусматривается в правиле 59 временных правил процедуры Совета Безопасности, в Комитет по приему новых членов для рассмотрения и скорейшего представления по нему доклада. Предлагается, чтобы Комитет по приему новых членов собрался сегодня же 9 февраля 1971 года на закрытое заседание в зале заседаний № 8. Если нет возражений, я предложил бы, чтобы он собрался сразу же или как можно скорее. Поскольку возражений нет, это предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
